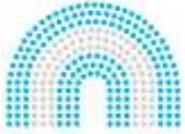


PROYECTO DE DECLARACION

La Honorable Cámara de Diputados de la Nación

DECLARA

Declara de interés de esta Honorable Cámara las VII Jornadas de ELSE (Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera) y las I Jornadas PLE (Portugués como Lengua Extranjera) que tendrán lugar en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata los días 6 y 7 de setiembre de 2018, en la Ciudad de La Plata.



FUNDAMENTOS

Señor Presidente

En el mes de Septiembre de este año, se realizarán estas Jornadas que contribuyen al desarrollo profesional de los docentes que implementan el diseño curricular de la Provincia de Buenos Aires, que propone una formación plurilingüe en tanto contempla la problemática de la enseñanza del español como segunda lengua de argentinos hablantes de otras lenguas y de inmigrantes, además de alumnos internacionales, así como la recientemente incorporada enseñanza del portugués en los bachilleratos en lenguas extranjeras.

Las Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera se desarrollan regularmente en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la universidad Nacional de La Plata -FaHCE- desde el año 2009. Concebidas en un primer momento como jornadas internas de la carrera de Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, de realización anual, pronto suscitaron el interés de investigadores de otros ámbitos académicos, y pasaron a ser un punto de encuentro significativo para especialistas del área. Constituyen un espacio donde se privilegia el intercambio y la discusión fructífera entre los participantes. La realización conjunta en 2018 de las I Jornadas de Portugués como Lengua Extranjera contribuirá a crear un espacio institucional para la presentación de investigaciones y desarrollos en la carrera de Profesorado de Portugués de reciente implementación en la Facultad y así dar impulso a la investigación en el área y a la formación de recursos humanos.

Fines y objetivos:

El objetivo de estas Jornadas es reunir a profesores, especialistas, investigadores y estudiantes de español como L1 y L2/E así también como de portugués LE a fin de compartir desarrollos, investigaciones y propuestas y propiciar debates fructíferos que contribuyan al desarrollo de estas áreas en permanente expansión.

Antecedentes:



Las Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera se desarrollan regularmente en la FaHCE desde el año 2009. A partir de 2012 se realizan en forma bianual a fin de no superponerse con el Coloquio bianual CELU del Consorcio Interuniversitario ELSE.

El dictado de conferencias plenarias ha estado a cargo de profesores e investigadores nacionales y extranjeros, tales como la Dra. Cecilia Colombi (Universidad de California Davies), el Dr. José María Cuenca Montesino (Université de Poitiers, Francia), el Dr. Jorge Jacobbe (Universidad Paris II, Francia), la Prof. Leonor Acuña (UBA), la Dra. Eliana Sturza (Universidad de Santa María, Brasil entre otros.

En los últimos tres encuentros participaron alrededor de 200 personas entre expositores y asistentes. Se presentaron aproximadamente 150 trabajos. Los talleres pre-jornadas del año 2014 también contaron con una asistencia significativa. La última reunión se realizó los días 21 y 22 de octubre de 2016.

La selección de los trabajos está a cargo de los miembros del Comité Asesor de la carrera de Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera conjuntamente con la directora de la carrera. Por otra parte, la realización conjunta en 2018 de las I Jornadas de Portugués como Lengua Extranjera contribuirá a crear un espacio institucional para la presentación de investigaciones, trabajos y proyectos llevados a cabo en el marco de la carrera de Profesorado de Portugués -de reciente implementación en la Facultad- así como en toda la comunidad académica vinculada a la enseñanza del portugués. De este modo dará impulso a la investigación en el área y a la formación de recursos humanos.

Como antecedente de esta reunión, podemos citar la realización en la FaHCE del coloquio PELSE (Portugués y Español como Lengua Segunda y Extranjera) en 2011, que contó con el auspicio de la Unión Europea, el Mercosur, la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), la Dirección General de Cultura y Educación y la Provincia de Buenos Aires. Este encuentro reunió a docentes e investigadores de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. Cabe aclarar que el Coloquio PELSE se realiza bianualmente en la Universidad anfitriona de la reunión del ND PELSE de AUGM.

La FaHCE fue anteriormente co-organizadora con la UBA de la I Escuela de Verano PELSE AUGM, realizada en la UBA en febrero de 2013.

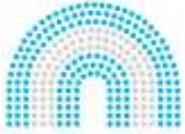


En ocasión de la II Escuela de Verano PELSE AUGM, en la UNC, la FaHCE becó a un estudiante de la Especialización en ELSE y un estudiante del Profesorado en Portugués.

En el mes de noviembre de 2017, se seleccionó dos becas para asistir a la III EVI PELSE AUGM en la UFSN, Santa María, Brasil en junio 2018.

Asimismo, es de destacar la incorporación, desde el año 2016, del idioma portugués en el plan de estudios del Bachillerato de Bellas Artes de la UNLP, como materia curricular en la ESB y como taller optativo en la ESS (Ciclo superior). Este nuevo espacio no sólo ha ofrecido la posibilidad de contar con cursos para las prácticas docentes obligatorias de los estudiantes de la carrera de portugués, sino también de llevar a cabo diversas experiencias pedagógicas en el nivel medio por parte de los docentes del profesorado, a cargo de los cursos en el Bachillerato. (Se adjunta la solicitud presentada por las coordinadoras generales del evento, de la UNLP) ANEXO A.-

Es por los fundamentos expuestos con anterioridad que pido la aprobación del presente proyecto.



ANEXO A

SOLICITUD DE DECLARACIÓN DE INTERÉS EDUCATIVO

Ensenada, 4 de Mayo de 2018.-

Cámara de Diputados de la Nación
Comisión de Educación

De nuestra mayor consideración:

Tenemos el agrado de dirigirnos a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien declarar de interés educativo las VII Jornadas de ELSE (Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera) y las I Jornadas PLE (Portugués como Lengua Extranjera) que tendrán lugar en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la universidad Nacional de La Plata los días 6 y 7 de setiembre de 2018. Dichas Jornadas constituyen un ámbito propicio para el debate sobre la problemática del español y del portugués como lengua segunda y extranjera y sobre lenguas en contacto y para el intercambio de resultados y avances de proyectos de investigación en el área.

PETICIONANTES:

Coordinadoras generales de la actividad

Prof. Adriana Boffi
DNI F5408333
aboffi@fahce.unlp.edu.ar
111533661326

Mgr. María Leticia Móccero
DNI 6364582
mlmoccero@fahce.unlp.edu.ar
221155620334

ACTIVIDAD:

a) **Denominación:**



VII JORNADAS DE ESPAÑOL COMO LENGUA SEGUNDA Y EXTRANJERA y I JORNADAS DE PORTUGUÉS COMO LENGUA EXTRANJERA.

b) **Fundamentación**

Estas Jornadas contribuyen al desarrollo profesional de los docentes que implementan el diseño curricular de la Provincia de Buenos Aires, que propone una formación plurilingüe en tanto contempla la problemática de la enseñanza del español como segunda lengua de argentinos hablantes de otras lenguas y de inmigrantes, además de alumnos internacionales, así como la recientemente incorporada enseñanza del portugués en los bachilleratos en lenguas extranjeras.

La declaración de interés educativo solicitada significaría la continuidad del auspicio oportunamente recibido de la Dirección General de Cultura y Educación y la Provincia de Buenos Aires en ocasión de la realización del coloquio PELSE (Portugués y Español como Lengua Segunda y Extranjera) en 2011, que contó además con el auspicio de la Unión Europea, el Mercosur Educativo y la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), informado también en el apartado Antecedentes.

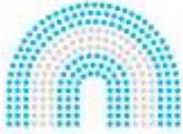
Las Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera se desarrollan regularmente en la FaHCE desde el año 2009. Concebidas en un primer momento como jornadas internas de la carrera de Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, de realización anual, pronto suscitaron el interés de investigadores de otros ámbitos académicos, y pasaron a ser un punto de encuentro significativo para especialistas del área. Constituyen un espacio donde se privilegia el intercambio y la discusión fructífera entre los participantes. La realización conjunta en 2018 de las I Jornadas de Portugués como Lengua Extranjera contribuirá a crear un espacio institucional para la presentación de investigaciones y desarrollos en la carrera de Profesorado de Portugués de reciente implementación en la Facultad y así dar impulso a la investigación en el área y a la formación de recursos humanos.

c) **Fines y objetivos**

El objetivo de estas Jornadas es reunir a profesores, especialistas, investigadores y estudiantes de español como L1 y L2/E así también como de portugués LE a fin de compartir desarrollos, investigaciones y propuestas y propiciar debates fructíferos que contribuyan al desarrollo de estas áreas en permanente expansión.

d) **Áreas Temáticas**

- Adquisición, enseñanza y aprendizaje de ELSE /PLE
- Diseño de materiales de ELSE/ PLE
- Nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza de lenguas extranjeras



- Literatura y Cultura en el aula de ELSE/PLE
- Formación docente en ELSE/ PLE
- Evaluación y certificación de ELSE/ PLE
- Discurso y ELSE/ PLE
- Investigación en ELSE/ PLE
- Leonor Acuña Universidad de Buenos Aires e Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano

ESPECIALISTAS INVITADOS

- Leonor Acuña Universidad de Buenos Aires e Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano
-
- Fabián Mónaco Universidad Nacional del Litoral. Secretario Ejecutivo del Consorcio Interuniversitario ELSE.
- Juliana Schöffen Universidade Federal de Rio Grande do Sul- Brasil
- Silvia Prati Laboratorio de Idiomas. Universidad de Buenos Aires
- Eliana Sturza Universidade Federal de Santa Maria - Brasil

e) Antecedentes del evento.

Las Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera se desarrollan regularmente en la FaHCE desde el año 2009. A partir de 2012 se realizan en forma bianual a fin de no superponerse con el Coloquio bianual CELU del Consorcio Interuniversitario ELSE.

El dictado de conferencias plenarias ha estado a cargo de profesores e investigadores nacionales y extranjeros, tales como la Dra. Cecilia Colombi (Universidad de California Davies), el Dr. José María Cuenca Montesino (Université de Poitiers, Francia), el Dr. Jorge Giacobbe (Universidad Paris II, Francia), la Prof. Leonor Acuña (UBA), la Dra. Eliana Sturza (Universidad de Santa María, Brasil entre otros.

En los últimos tres encuentros participaron alrededor de 200 personas entre expositores y asistentes. Se presentaron aproximadamente 150 trabajos. Los talleres pre-jornadas del año 2014 también contaron con una asistencia significativa.

La última reunión se realizó los días 21 y 22 de octubre de 2016.

La selección de los trabajos está a cargo de los miembros del Comité Asesor de la carrera de Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera conjuntamente con la directora de la carrera.

Por otra parte, la realización conjunta en 2018 de las I Jornadas de Portugués como Lengua Extranjera contribuirá a crear un espacio institucional para la presentación de investigaciones, trabajos y proyectos llevados a cabo en el marco de la carrera de Profesorado de Portugués -de reciente implementación en la Facultad- así como en toda la comunidad académica vinculada a la enseñanza del



portugués. De este modo dará impulso a la investigación en el área y a la formación de recursos humanos.

Como antecedente de esta reunión, podemos citar la realización en la FaHCE del coloquio PELSE (Portugués y Español como Lengua Segunda y Extranjera) en 2011, que contó con el auspicio de la Unión Europea, el Mercosur, la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), la Dirección General de Cultura y Educación y la Provincia de Buenos Aires. Este encuentro reunió a docentes e investigadores de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. Cabe aclarar que el Coloquio PELSE se realiza bianualmente en la Universidad anfitriona de la reunión del ND PELSE de AUGM.

La FaHCE fue anteriormente co-organizadora con la UBA de la I Escuela de Verano PELSE AUGM, realizada en la UBA en febrero de 2013.

En ocasión de la II Escuela de Verano PELSE AUGM, en la UNC, la FaHCE becó a un estudiante de la Especialización en ELSE y un estudiante del Profesorado en Portugués.

En el mes de noviembre de 2017, se seleccionó dos becas para asistir a la III EVI PELSE AUGM en la UFSN, Santa María, Brasil en junio 2018.

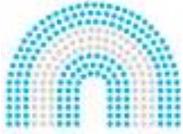
Asimismo, es de destacar la incorporación, desde el año 2016, del idioma portugués en el plan de estudios del Bachillerato de Bellas Artes de la UNLP, como materia curricular en la ESB y como taller optativo en la ESS (Ciclo superior). Este nuevo espacio no sólo ha ofrecido la posibilidad de contar con cursos para las prácticas docentes obligatorias de los estudiantes de la carrera de portugués, sino también de llevar a cabo diversas experiencias pedagógicas en el nivel medio por parte de los docentes del profesorado, a cargo de los cursos en el Bachillerato. La realización de las I Jornadas de Portugués constituirán también un espacio ideal para la presentación de estas experiencias en la enseñanza secundaria.

Es importante mencionar también que la participación de la FaHCE en el Proyecto de Investigación de Ciencia y Técnica 'Literatura y ELSE' (PICT 2358), en el marco del Proyecto de Área estratégica: ELSE INDUSTRIA CULTURAL del MinCyT hizo posible la publicación de la colección *Literatura argentina y ELSE. Español como lengua segunda y extranjera*, que consta de seis volúmenes editados por docentes de la FaHCE y destinados a alumnos de español como lengua extranjera de los niveles B1 y B2 del MCER.

Por otro lado, desde el Área de Español como Lengua Extranjera y la Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera se está editando – como parte de los festejos por el 10º aniversario de la implementación de la carrera- una publicación de trabajos seleccionados de los egresados de la carrera, que consisten en unidades didácticas completas y originales. Estos trabajos seguramente contribuirán al diseño de materiales para el área.

f) Destinatarios

Se convoca a profesores y maestros, investigadores, especialistas y alumnos del nivel superior universitario y no universitario cuya área de interés o especialización sean el portugués y el español como lengua segunda o extranjera.



g) Nivel, modalidad y/o especialidad a los que va dirigida la actividad

Niveles primario, secundario, terciario no universitario y universitario. Maestros de la EIB (Escuela Intercultural Bilingüe), Profesores de español como L1 y L2/E, profesores de portugués como LE, alumnos avanzados de las carreras de Letras y de Portugués, especialistas en la enseñanza de español como L2/E.

h) Características del evento: Jornadas.

La reunión constará de conferencias plenarias a cargo de invitados especiales, comunicaciones y pósteres. También se prevé la realización de talleres pre-jornadas. A fin de preservar el carácter interactivo del evento, se dedicarán dos medias jornadas a conferencias y/o ponencias seleccionadas por el Comité Académico de interés para especialistas y estudiantes de ambas lenguas y media jornada a simposios paralelos por lengua. Por otro lado, se habilitará un espacio para pósteres de todos los trabajos aceptados así como media jornada para que los autores puedan interactuar con los asistentes.

i) Programa tentativo de actividades:

6 de setiembre 2018	7 de setiembre
8.30 hs: Acreditación	
9:00 Apertura a cargo del Decano de la FaHCE	9:00 Conferencia a confirmar
9:30 Conferencia inaugural Fabián Mónaco	10:00 a 11:30 Comunicaciones
10:30 Café	11:30 café
11:00 a 13:00 Comunicaciones	12 a 13:30 Almuerzo
13:00 Almuerzo	14:30: Conferencia: Silvia Prati
14:30: Conferencia: Juliana Schoffen	15:30 17:00: Comunicaciones
15:30 17:30: Comunicaciones	17:00 a 18:00 Conferencia de cierre: Leonor Acuña
17:30: Café	18:00: Café
18:00: Taller a confirmar	18:30: Taller a confirmar

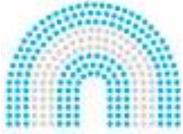
j) Técnicas de trabajo:

Las Jornadas constarán de:

Conferencias plenarias a cargo de especialistas invitados, seguidas de un período de preguntas y debate.

Mesas de comunicaciones por parte de participantes. Cada sesión estará seguida por un espacio de debate.

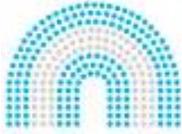
Exhibición de pósteres por parte de participantes, quienes explicarán los contenidos durante media jornada.



Talleres sobre temas de interés.

k) Datos de los responsables técnicos de la actividad. Adjuntar CV y datos personales.

- **Leonor Acuña** Universidad de Buenos Aires e Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano
Profesora Adjunta de Dialectología Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires e investigadora del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano -INAPL- (Secretaría de Cultura de la Nación). Coordina proyectos sobre Educación Intercultural Bilingüe y enseñanza de segundas lenguas para el español, toba, wichí y mocoví en la Provincia del Chaco. Es autora y coordinadora de material para la formación docente y para la enseñanza de segundas lenguas en escuelas con población indígena.
- **Fabián Mónaco** Universidad Nacional del Litoral. Secretario Ejecutivo del Consorcio Interuniversitario ELSE.
Profesor en Letras y Magíster en Didácticas Específicas por la Universidad Nacional del Litoral (UNL). Es Profesor Asociado Regular en las cátedras de Práctica Docente en Letras, Lingüística Textual y Antropología Lingüística. Como investigador, dirige un Proyecto de investigación CAI+D denominado “La regramaticalización de la experiencia en la construcción discursiva del pasado: análisis y caracterización de aspectos sistémico-funcionales en textos históricos, historiográficos y testimoniales en español, inglés y portugués.”, aprobado por evaluación externa. También se desempeña como Profesor de Español para extranjeros en el Centro de Idiomas de la UNL. Fue elegido como coordinador del Núcleo Disciplinario Enseñanza de Español y Portugués, lenguas segundas y extranjeras, por el período 2016-2018 y Secretario Ejecutivo del Consorcio Interuniversitario para la Enseñanza y Evaluación del Español como lengua Segunda y Extranjera, por el período 2017-2019. Ha publicado artículos en revistas de la especialidad, dirigido tesis de grado y posgrado, capítulos de libros y ha participado en congresos y reuniones científicas sobre lingüística sistémico-funcional, análisis del discurso y didáctica de las lenguas extranjeras.
- **Juliana Schöffén** Universidade Federal de Rio Grande do Sul- Brasil.
Posee graduación en Licenciatura en Letras (2000), maestría en Estudios del Lenguaje (2003) y doctorado en Lingüística Aplicada por la Universidad Federal do Rio Grande do Sul (2009). Actualmente es Profesora Adjunta de Lengua Portuguesa de la Universidad Federal de Rio Grande do Sul y coordinadora de la Comisión Técnica del Examen CelpeBras. Se desempeña en la enseñanza y la formación de profesores de lengua materna y de lengua adicional y desarrolla investigaciones en el área de evaluación de proficiencia.
- **Silvia Prati** Laboratorio de Idiomas. Universidad de Buenos Aires



Profesora en Letras. Integrante del equipo de ELE del Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Coordinadora de la Comisión Académica para el desarrollo del CELU, del Consorcio Interuniversitario para la enseñanza y evaluación de ELSE. Asesora en evaluación del Equipo de Responsables de los exámenes CLE de la Ciudad de Buenos Aires.

- **Eliana Sturza** Universidade Federal de Santa Maria - Brasil **Profesora**

Adjunta de la Universidad Federal de Santa Maria (UFSM). Profesora de Lengua Española del Departamento de Lenguas Extranjeras Modernas. Se desempeña como profesora e investigadora en el área de estudios lingüísticos del Programa de Posgrado en Letras de la UFSM. Coordinadora del Programa de Escuelas Interculturales de Frontera en la UFSM hasta 2015. Representante de Brasil en el Comité Asesor de Políticas Lingüísticas del Mercosur Educativo hasta 2016. Investiga y publica en el área de Políticas Lingüísticas especialmente en el tema de lenguas de frontera. Dicta curso de posdoctorado en la Universidad de la República, UDELAR.

Se adjunta Resolución del Consejo Directivo de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UNLP.

Mgr. María Leticia Móccero

jornadas_else@fahce.unlp.edu.ar mlmoccero@fahce.else.unlp.edu.ar